



prépa

Langues vivantes A

Séries ECG et Technologique

Mercredi 16 avril 2025 de 14h00 à 17h00

Durée : 3 heures

*Candidats bénéficiant de la mesure « Tiers-temps » :
14h20 – 18h20*

La partie 3 de l'épreuve est au choix du candidat.

Arabe..... p. 2
Italien..... p. 3
Russe p. 4

INSTRUCTIONS

Tous les feuillets doivent être identifiables et numérotés par le candidat.

Aucun document n'est permis.

La composition dans une autre langue que celle pour laquelle le candidat s'est inscrit n'est pas autorisée.

Conformément au règlement du concours, l'usage d'appareils communicants ou connectés est formellement interdit durant l'épreuve.

Ce document est la propriété d'ECRICOME, le candidat est autorisé à le conserver à l'issue de l'épreuve.

ARABE

1 - VERSION

رواية "سفرطاس" .. إصدار جديد يستكشف جدلية الهوية وتداخلها مع التراث والحداثة

أصدر الأديب القطري الدكتور خالد الجابر رواية جديدة بعنوان "سفرطاس"، عبر دار "النخبة للطباعة والنشر والتوزيع". وتعد الرواية عملاً أدبياً فريداً يتناول أعماق النفس البشرية عبر طرح أسئلة وجودية حول الهوية والصراع الداخلي وقدرة الإنسان على التكيف مع المتغيرات التي تطرأ على المجتمعات.

وفي روايته، يأخذ الدكتور الجابر القارئ في رحلة فكرية عميقة لاستكشاف العلاقة المعقدة بين الذات والآخر، وبين الهوية الفردية والتراث والحداثة. وتمتد أحداث "سفرطاس" على فترة زمنية طويلة، تعكس خلالها التحولات الاجتماعية والسياسية التي شهدتها منطقة الخليج والعالم العربي على مدار قرن، ابتداءً من الحقبة التي سبقت اكتشاف النفط وصولاً إلى الزمن المعاصر.

عبر استخدامه الماهر للأسلوب الروائي، يبين الجابر كيف أثرت التحولات البنيوية في التاريخ والجغرافيا على سلوك الإنسان، ويقدم رؤية نقدية لكيفية تداخل الهوية الفردية والجماعية مع الواقع الاجتماعي والسياسي المحيط.

(...) اختيار "سفرطاس" عنواناً للرواية، يعكس دلالات رمزية عميقة ومتشابكة، ليصبح رمزاً لحياة الإنسان وما تحمله من تجارب متراكمة ومتناقضة. فكلمة "سفرطاس" تتكون من قسمين: "سفر" الذي يشير إلى الرحلة والترحال، و"طاس" الذي يعني الوعاء. وهكذا تصبح الحياة ذاتها رحلة التجارب الإنسانية المستمرة، إذ يحمل معه الفرد في كل مرحلة من مراحلها مجموعة من التجارب والمشاعر والهويات والذكريات والمواقف والشخصيات، وتندمج هذه الطبقات لتشكيل هوية متغيرة ومعقدة.

المصدر : "الشرق"، 2024/10/28.

2 - THÈME

Le café au Liban

Le café coûte cher, mais ce n'est pas un luxe de riches. Les pauvres en achètent et en consomment quand bien même ils sont très pauvres. Il suffit de passer le seuil d'une maison pour s'entendre dire que « le café est sur le feu » et si vous déclinez l'offre, on vous répondra aussitôt que « ce n'est pas possible », qu'il « n'en est pas question ! » et que « ça ne va pas comme ça »... Et cette dernière petite phrase, ils la prononcent avec une telle insistance qu'elle révèle bien plus qu'une formule de politesse, elle contient toute la fierté des gens qui ne supportent leur misère que parce qu'ils ont quelque chose à offrir. Il y a aussi le café des commerçants qui vous demandent : « Comment vous le prenez ? », en vous donnant le prix d'un bracelet ou d'une montre. Ce n'est pas vraiment un « truc » pour vous séduire ou vous convaincre, c'est plutôt une sorte de point d'honneur.

Source : EDDÉ Dominique, *Lettre posthume*

3 - ESSAI - Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 250 à 350). **Indiquer le nombre de mots utilisés** en portant les mentions suivantes très lisiblement et à l'encre : repère formé d'un double trait // dans le texte écrit après chaque tranche de 50 mots, décompte chiffré cumulatif (50, 100, 150, etc) en regard dans la marge, total exact en fin d'exercice.

1- كيف يمكن للدول العربية التي تعيش اضطرابات أن توقف هجرة الأدمغة؟

2- تغير السلوكيات أمام التغيرات المناخية.

ITALIEN

1 - VERSION

Souvenir di cattivo gusto

«Il padrino sono io». La famosa foto di don Vito Corleone spicca sulle magliette esposte nei negozi. Un messaggio distorto che in Sicilia assume significati negativi. Ed è questo uno dei tanti souvenir che strizzano l'occhio ad una sorta di esaltazione della mafia. Adesso il sindaco di Agrigento ne vieta la vendita dopo che in alcune vetrine di esercizi commerciali della centralissima via Atenea sono stati esposti alcuni oggetti che ritraggono anche il classico siciliano vestito di nero, con la coppola e la lupara con tanto di scritta «u mafiusu».

Ma c'è anche la coppia, lui e lei su una macchina colorata di verde, bianco e rosso ed entrambi portano sulle spalle il fucile a canne mozze. Poi ci sono le statue di padre, madre e figlio con tanto di didascalia «famiglia mafiosa». E così il primo cittadino della città dei Templi, Francesco Miccichè ha emesso un'ordinanza che proibisce la vendita, da parte di coloro che commerciano souvenir turistici, di oggetti e rappresentazioni rievocative della mafia e dei mafiosi.

Nell'ordinanza di divieto, tra l'altro, il sindaco scrive: «Ritenuto che la vendita di tali prodotti nel territorio di Agrigento mortifica la comunità agrigentina, da anni impegnata nella diffusione della cultura della legalità, si ordina il divieto di vendita di qualsiasi tipo di oggetto che inneggi, o richiami in qualunque modo e forma, alla mafia e alla criminalità organizzata».

Tratto da : ***Il sindaco di Agrigento vieta la vendita di souvenir che ricordano la mafia***,
G.S., Corriere della Sera, 22 agosto 2024

2 - THÈME

Les origines italiennes

Je suis né en France en 1904. Mes parents avaient quitté la Ligurie en quête de fortune quinze ans plus tôt, à peine mariés. En guise de fortune, on les avait traités de Ritals, on leur avait craché dessus, on s'était moqué de leur façon de rouler les r. Mon père avait échappé de justesse aux émeutes racistes d'Aigues-Mortes en 1893, deux de ses amis y étaient restés : le brave Luciano et ce vieux Salvatore. On ne les évoqua plus jamais sans ces adjectifs.

Des familles interdirent à leurs enfants de parler la langue du pays, pour ne pas « faire Rital ». Elles les décapaient au savon de Marseille dans l'espoir de les blanchir un peu. Pas chez les Vitaliani. Nous parlions italien, mangions italien. Nous pensions italien, c'est-à-dire à coups de superlatifs où la Mort était souvent invoquée, les larmes abondantes, les mains rarement au repos. On maudissait, comme on passait le sel. Notre famille était un cirque, et nous en étions fiers.

Tiré de : Jean-Baptiste Andrea, ***Veiller sur elle***, 2023

3 - ESSAI - Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 250 à 350). **Indiquer le nombre de mots utilisés** en portant les mentions suivantes très lisiblement et à l'encre : repère formé d'un double trait // dans le texte écrit après chaque tranche de 50 mots, décompte chiffré cumulatif (50, 100, 150, etc) en regard dans la marge, total exact en fin d'exercice.

1. « Anticipare la concessione della cittadinanza potrebbe aiutare a costruire un'Italia più inclusiva e competitiva, in cui tutti coloro che vi nascono o crescono si sentano davvero parte della Nazione ». Cosa pensate di quest'affermazione del pediatra Mario De Curtis ?
2. « Il futuro del pianeta dipende dalla possibilità di dare a tutte le donne l'accesso all'istruzione e alla leadership ». Cosa pensate di quest'affermazione di Rita Levi Montalcini, neurologa e senatrice (Premio Nobel per la medicina nel 1986) ?

RUSSE

1 - VERSION

Избинг: модный вид отдыха

Избинг – происходит от слов «изба» и «глэмпинг» (отдых на природе, но со всеми удобствами). Автор этого термина (товарный знак им зарегистрирован) - бизнесмен Алексей Шевцов, построивший избинг-отель у себя в Плесе Ивановской области. Там настоящие деревенские дома, но с удобствами. А гостям предлагаются старинные «игры» - сенокос¹, топка печей², дойка коров³.

Шевцов, конечно, не первый, кто из простых деревенских радостей, сделал турбизнес. Но его термин стал очень модным. Бизнесмен установил тренд на такой вид отдыха - деревень старинных по всей России много. В настоящее время в соцсетях огромное количество роликов об отдыхе в русском стиле.

Правильно говорят: все мы из деревни. Многие молодые люди хотят жить ближе к природе (даже исследование есть от 2023 года, которое выяснило, что 57% людей в возрасте от 25 до 35 лет мечтают о даче или доме в деревне). Они, выросшие в спокойные годы, менее адаптированы к стрессам, и сейчас, в век больших скоростей и турбулентности, просто не выдерживают городской жизни. Тем более что трудности прошлой деревенской жизни - с туалетом на улице, с нелегкой работой на километровых огородах - им никогда уже не будут известны.

Но и те, кто постарше, не против хоть на несколько дней вернуться к бабушке в деревню, туда, где деревья были большими, а проблемы - маленькими.

Дина Карпицкая «Комсомольская правда», 26.09.2024.

¹ Сенокос – la fenaison.

² Топка печей – chauffer le poêle.

³ Дойка коров – la traite des vaches.

2 - THÈME

La famille russe

La famille reste en Russie une structure forte, qui permet à la société de résister à l'effondrement de l'économie. Entre frères et soeurs, on s'entraide. Les grands-parents trouvent refuge chez leurs enfants. Le logement ne compte que deux pièces ? (...) Parents et enfants se rapprocheront dans une des pièces, pour laisser l'autre à l'aïeul sans ressources ou malade. (...)

C'est une structure forte, mais accueillante, hospitalière. La famille russe qui m'a reçu à Paris quand j'avais vingt-trois ans m'avait adopté comme un fils (...) : il suffisait que je fusse amené par leur fils pour être admis sur un pied d'égalité. (...) Les D. ne roulaient pas sur l'or : pour ce prince en exil, arrivé à Paris lors de la première émigration, les fins de mois étaient difficiles; mais le petit appartement du fond du XV^e arrondissement toujours plein, de cousins sans argent, de connaissances venues dire bonjour de Sèvres ou de Meudon, de vieux émigrés du quartier, d'amis des enfants. La table était toujours mise pour tout le monde, généreusement couverte...

Dominique Fernandez « *Dictionnaire amoureux de la RUSSIE* »

3 - ESSAI - Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 250 à 350). **Indiquer le nombre de mots utilisés** en portant les mentions suivantes très lisiblement et à l'encre : repère formé d'un double trait // dans le texte écrit après chaque tranche de 50 mots, décompte chiffré cumulatif (50, 100, 150, etc) en regard dans la marge, total exact en fin d'exercice.

1. Праздники Российской Федерации как важная часть русской культуры, которая объединяет и советское наследие и православные традиции.
2. Виртуальный мир: новый уровень общения или уход от реальности?